



لمحة عن التوليد وأمراض النساء

تأليف

د. إيروول نوروتز

د. جون سكوراج

ترجمة

د. ملك بنت محمد مساعد بن خالد الحكيم

أستاذ مشارك واستشاري أمراض النساء والتوليد

كلية الطب ومستشفى الملك خالد الجامعي - جامعة الملك سعود

النشر العلمي والمطابع - جامعة الملك سعود

ص.ب ٦٨٩٥٣ - الرياض ١١٥٣٧ - المملكة العربية السعودية



ح جامعة الملك سعود، ١٤٣٢هـ - (٢٠١١م)

هذه الترجمة العربية مصرح بها من مركز الترجمة بالجامعة لكتاب:

Obstetrics and Gynaecology at a Glance
By: Errol R. Norwitz and John O. Schorge

© Published by: Blackwell Publishing Ltd 2006.

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

نوروتز، إيروول

لمحة عن التوليد وأمراض النساء / إيروول نوروتز؛ جون سكوراج؛ ملك بنت محمد مساعد
الحكيم. - الرياض، ١٤٣٢هـ.

٣٦٦ ص، ٢١×٢٨ سم.

ردمك: ٣-٩٠٦-٥٥-٩٩٦٠-٩٧٨

١- الحمل ٢- الولادة ٣- الأمراض النسائية أ. سكوراج، جون (مؤلف مشارك)
ب. الحكيم، ملك بنت محمد مساعد (مترجم) ج. العنوان

١٤٣٢/٩٤٣٦

ديوي ٠٧٥٧، ٩١٨

رقم الإيداع ١٤٣٢/٩٤٣٦

ردمك: ٣-٩٠٦-٥٥-٩٩٦٠-٩٧٨

حكمت هذا الكتاب لجنة متخصصة شكلها المجلس العلمي بالجامعة، وقد وافق المجلس العلمي على نشره، بعد اطلاعه على تقارير المحكمين، في اجتماعه الثاني للعام الدراسي ١٤٣١/١٤٣٢هـ المعقود بتاريخ ٢٤/١٠/١٤٣١هـ الموافق ٣/١٠/٢٠١٠م.

النشر العلمي والمطابع ١٤٣٢هـ



مقدمة المترجمة

الحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على أشرف المرسلين سيدنا محمد صلى الله عليه وسلم الذي أرسله الله معلماً للبشرية ورحمة للعالمين.

تُعد الترجمة من أهم العوامل التي تساهم في إثراء المكتبة العربية بالكتب والمراجع في مختلف العلوم؛ لضمان مواكبة التقدم العلمي والعملية.

ولقد اخترت هذا الكتاب لترجمته لما يحتويه من معلومات طبية حديثة متخصصة في التوليد وعلم أمراض النساء، وشروح تفصيلية ميسرة وسلسلة؛ مما يجعله مرجع مهم ومختصر للأطباء والطلاب المهتمين بطب أمراض النساء والتوليد.

أسأل الله العلي القدير أن يتقبل هذا الجهد لما فيه من فائدة للغة العربية وأطباء الأمة العربية، والله من وراء القصد..

والله الموفق،،،

المترجمة

تقديم

Preface

لا يمكن إيجاد حل للمشاكل الطبية والعلمية في هذا العالم من قبل المتشككين الذين تكون آفاق تفكيرهم مقيدة بالحقائق العملية فنحن بحاجة لنساء ورجال يحملون بأشياء مستحيلة ويسألون لماذا لا؟

البروفسور إيجون ديزفولس - معهد كارولنسكا - إستكهولم، السويد ١٩٩٢ م.

تجذب مهنة الطب باستمرار أكثر الطلاب ذكاءً والمعيةً إلى صفها. وتظل فرصة رعاية العقول الصغيرة الموهوبة التي ستتولى يوماً ما قيادة المجتمع الطبي هي الميزة الوحيدة لاختصاص الطب السريري الأكاديمي ولا تكون هذه الميزة والتحدي أكثر وضوحاً إلا في مجال طب التوليد وأمراض النساء وهو تخصص يظل فناً أكثر من كونه علماً وعلى الرغم من أن اختصاصي الطب السريري في كافة التخصصات يتطلعون لممارسة الطب القائم على الأدلة العقلانية إلا أن العديد من الأسئلة في مجال طب التوليد وأمراض النساء تظل بدون إجابة وفي الوقت الذي يقوم فيه أطباء القلب بقياس التغيير في تدفق الكالسيوم داخل خلية واحدة من خلايا عضلة القلب ويقدر أطباء الكلى التغييرات في المجال التنافحي على طول وحدة كلوية إلا أن اختصاصي طب التوليد وأمراض النساء يستمرون في طرح بعض الأسئلة مثل: كيف ينظم ارتفاع الهرمون الملتوتن (LH) وما الذي يسبب مرض انتباز بطانة الرحم؟ ولماذا ما تزال لا توجد اختبارات مسحية فعالة لسرطان المبيض؟ وما الذي يساعد على تعجيل الولادة؟

تم تأليف هذا الكتاب في المقام الأول لطلاب الطب الذين هم في بداية علمهم في مجال الطب السريري والكتاب مصمم لإعطاء القارئ نظرة دقيقة وشاملة عن طب التوليد وأمراض النساء ويحتوي كل فصل على حدة من صفحتين صفحة النص ومجموعة مصاحبة من الصور أو اللوغريتمات التي تعمل على تكملة النص ويحدو الأمل المؤلفين أن يجد القراء هذا الكتاب شيقاً وسهلاً ومفعماً بالمعلومات المفيدة ولا يمكن الإجابة على جميع

الأسئلة في صيغة نص رسمية وينبغي تشجيع الطلاب على طرح الأسئلة ومناقشة مدرسيهم الذين يدرسونهم مادة الطب السريري وعندئذ فقط يمكن أن يتقدم المجال خطوة للإمام وتذكر " نحتاج لنساء ورجال يلمون بأشياء مستحيلة ويسألون لماذا لا يمكن تحقيق تلك الأشياء المستحيلة".

المؤلفان

شكر وتقدير

Acknowledgements

إلى زوجتي آن ووالدي دولو وماريون وأطفالي نيكولاس وغاير يللا وسام إي. آر. إن.
أود أن أتقدم بالشكر لزوجتي شارون، وأطفالي دانتي، ليناد دوكو وكلبي كرايمر للدعم الذي قدموه لي في
أثناء إكمال هذا الكتاب بالإضافة إلى أنني أود أن أعبر عن عميق تقديري إلى المعلمين الذين ألهموني وساعدوني في
أثناء تدريبي في مجال طب التوليد وأمراض النساء وأخص بالذكر منهم جون ريبكسك، كيلى ملبوس، كارن لو،
روس بيركوتينز وسام موك.

جي. أو. إس

قراءات إضافية

Further Reading

Cunningham F.G., Levno K.J., Bloom S.L., Hauth J.C., Gilstrap L.C. III & Wenstrom K.D. (eds) (2005) *Williams Obstetrics*. 22nd edn. McGraw-Hill. New York.

Dildy G.A.III, Belfort m.A., Saade G.R., Phelan J.p., Hankins G.D.V. & Clark S.L. (2004). *Critical Care Obstetrics*. 4th edn. Blackwell Science. Oxford.

Gabbe S.G., Niebyl J.R. & Simpson J.L. (eds) (2004). *Obestetrics: Normal and Abnormal Pregnancies*. 4th edn. Churchill Livingstone. New York.

Hoskins W.J., Perez C.A., Young R.C., Barakat R.R., Markman M. & Randall M.E. (eds)(2004) *Principles and Practice of Gynecologic Oncology*. 4th edn. Lippincott-Ravan. Philadelphia.

Rock J.A. & Jones H.W.III(eds)(2003) *TeLinde's Operative Gynecology*. 9th edn. Lippincott-Ravan. Philadelphia.

Speroff L. & Fritz M.A. (eds) (2004) *Clinical Gynecologic Endocrinology and Infertility*. 7th edn. Lippincott-Ravan. Philadelphia.

Stenchever M.A., Droegemueller W., Herbst A.I. & Mishwll D.R. Jr (eds) (2002) *Comprehensive Gynecology*. 4th edn. Mosby-Year Book Inc.. St. Louis.

Strauss J.F.III & Barbieri R.L. (eds) (2004). *Yen and Jaffee's Reproductive Endocrinology*. 5th edn. Elsevier. Philadelphia.

Weiner C.P. & Buhimschi C.S. (2004) *Drugs for Pregnant and Lactating Women*. Churchill Livingstone. New York.

الإقرار بالشكر والعرفان

للإذن بالاعتباس من الجداول والأشكال

Table and Figure Acknowledgements

لقد تم سحب الجداول والأشكال التالية من الأصول ومن ثم استخدامها بإذن من الناشرين ولقد بُذل جهداً كبيراً من قبل المؤلف والناشرين للاتصال بجميع أصحاب حق النشر والتأليف للحصول على الإذن بالنشر وفي حالة السهو غير المتعمد لأي منها فإنه يسر الناشر إجراء الترتيبات اللازمة عند أول فرصة.

٢- تشريح الجهاز التناسلي للإناث - تم سحب أجزاء من الأشكال بإذن من: سورو. س. بي أندكيري جي. ب. (١٩٩٦م) جراحة سرطان أمراض النساء *Gynecologic Cancer Surgery* صفحة ١١٥ - تشرشل ليفنستون، لندن.

٥- الحمل المتبذ (خارج الرحم) تم سحب الجدول بإذن من الكلية الأمريكية لاختصاصي طب التوليد وأمراض النساء (١٩٩٨م) *العلاج الطبي للحمل البوقي*. مجلة ممارسة طب التوليد والنساء *ACOG practice bulletin*. العدد ٣- واشنطن.

٩- الاضطرابات الحميدة للجهاز التناسلي السفلي تم استخدام أجزاء من الأشكال بإذن من: نيتز إف إتش (١٩٩٢م) الجهاز التناسلي. في مجموعة (سييا) للرسوم الإيضاحية الطبية *The CIBA Collection of Medical Illustrations* المجلد (٢) الطبعة التاسعة صفحة ١٤٠ و ١٥١ آكون - نيوجرسي.

١٠- الاضطرابات الحميدة للجهاز التناسلي العلوي تم سحب أجزاء من الأشكال بإذن من: دي سيابس. جي إنكر يسمان (١٩٩٧م) *أورام النساء الإكلينيكية Clinical Gynecologic Oncology* الطبعة الخامسة صفحة ١٥٠ و ٢٦١ موسبي إس لويس - ينشر إف إنتش (١٩٩٢م) - الجهاز التناسلي في: مجموعة (سييا) للرسوم الإيضاحية الطبية *The CIBA Collection of Medical Illustrations* المجلد (٢) الطبعة التاسعة صفحة ٢٠١ آكون - نيوجرسي.

- ١١- انتباز بطانة الرحم وإعداد عضلة الرحم- تم سحب أجزاء من الشكل بإذن من: ريان كيه جي- بيركويتز آر. إس ند يا بريري آر. إل (١٩٩٥م) كيستنر لأمراض النساء: المبادئ والممارسة *Kistner's Gynecology: Principles and Practice* الطبعة السادسة صفحة ٢٥٤ موسي سان لويس.
- ١٣- التعقيم تم سحب أجزاء من الشكل بإذن من سيروف إل غلاس آر. إتش أند كاس إن. جي (١٩٩٤م) *Clinical Gynecologic Endocrinology and Infertility* الطبعة الخامسة صفحة ٦٩٥-٦٩٧- لينكوت ويليامز أند ويلكنز، فيلادلفيا.
- ١٦- الجراحة للأمراض النسائية: تم سحب أجزاء من الشكل بإذن من: ويليز س آر (١٩٩٧م) *Atlas of Pelvic Surgery* الطبعة الثالثة صفحة ٢٦٣ ليينكوت وليام وويكينز، فيلادلفيا.
- ١٩- البلوغ والمبكر تم سحب أجزاء من الشكل بإذن من سيروف إل. غلاس آر إتش جاكس إن. جي (١٩٩٤م). *Gynecologic Endocrinology and Clinical Infertility* الطبعة الخامسة صفحة ٣٧٨-٣٧٩ ليينكوت، ويليامز، ويلكنز، فيلادلفيا.
- ٢٠- انقطاع الطمث (الضهي) تم استخدام أجزاء من الأشكال بإذن من: نيتز إف إتش (١٩٩٢م) الجهاز التناسلي. في مجموعة (سييا) للرسوم الإيضاحية الطبية- *CIBA Collection of Medical Illustrations* المجلد (٢) الطبعة التاسعة صفحة ١٩٣ آكون - نيوجرسي.
- ٢٥- التقنيات المساعدة للإنجاب تم سحب أجزاء من الشكل بإذن من: غير شينون دي إم، دي شيرني، إيه إتش كوري إس. إل (١٩٩٣م) *علم أمراض النساء الجراحي Operative Gynecology* صفحة ٥٥٧-٥٦٤ ديليو. رس. ساوندرز، فيلادلفيا.
- ٣٣- علم الأجنة والنمو المبكر للجنين تم سحب أجزاء من الشكل بإذن من مور، كيه. إل (١٩٨٨م) *النمو البشري: علم الأجنة الموجة إكلينيكية The Developing Human: Clinically Oriented Embryology* الطبعة الرابعة ديليو. بي ساوندرز- فيلادلفيا؛ مور، كيه إل وبيسود تي. في. إن (١٩٩٣م) *النمو البشري: علم الأجنة الموجة إكلينيكية* - الطبعة الخامسة - ديليو. بي - ساوندرز فيلادلفيا.
- ٣٤- وظائف أعضاء الجنين تم سحب أجزاء من الشكل بإذن من: براون، إيه. آر أند أسالي إن. إس (١٩٦٨م): - *الجنين والحديث الولادة- بيولوجية الحمل The fetus and Neonate. Biology of Gestation* صفحة ٣٦١- المطبعة الأكاديمية، نيويورك، فوكس - إتش أند إيسلتون. س. ديليو (١٩٧٨م) *علم أمراض المشيمة - Pathology of the placenta* ديليو. بي ساندرز- فيلادلفيا.

٣٥- مبحث الغدد الصماء للحمل والولادة تم سحب أجزاء من الشكل بإذن من نورويستز إي. آر -

روبنسون. جي إن أندريبك. جي تي (١٩٩٩م) - بدء الولادة: تحليل مقارنة عبر الفصائل - المشاكل الحالية في طب التوليد وأمراض النساء والإخصاب *Current Problems in Obstetrics and Gynecology and Fertility*، ٧٢-٢٢، ٤١

٣٦- كيف الأم مع الحمل تم سحب أجزاء من الشكل بإذن من - ليونتك غي. إيه. (١٩٧٧م) مرض

الجهاز التنفسي في الحمل. العيادات الطبية في أمريكا الشمالية *The Medical Clinics of North America*، ٦١، ١١٤ سكوت دي - أي (١٩٧٢م) فقر الدم في أثناء الحمل: طب التوليد وأمراض النساء السنوي، ٢١٩، ١ تم إعادة سحب الجدول بإذن من: كلارل إس: إل كوتون دي. بس لي دبليو. ليشو، س ج هيل تي. (١٩٨٩م) تقييم الحركة الدموية المركزية للحمل ذي المدة الطبيعية - *المجلة الأمريكية لطب التوليد وأمراض النساء American Journal of Obstetrics and Gynecology*، ١٦١، ١٤٣٩.

٣٧- التشخيص قبل الولادة تم سحب أجزاء من الشكل بإذن من - والد، إن آند كاكل، إتش. إس

(١٩٨٧م) تطورات حديثة في المسح لعيوب الأنبوب العصبي - باليرز طب التوليد وأمراض النساء الإكلينيكي *Baillieres Clinical Obstetrics and Gynecology* ١- ص ٦٥٦ - تم إعادة سحب الجدول بإذن من نشرة تعليم المرض (١٩٩٤م) مسح مصبل الأمهات لعيوب الولادة - الرقم ٨٩ - إيه بي - الكلية الأمريكية لطب التوليد وأمراض النساء والولادة - واشنطن دي سي.

٣٨- التصوير بالأشعة فوق الصوتية للتوليد تم سحب أجزاء من الكل بإذن من: روميرو - آر، بيلوجي

جيتي. بي جتندي أيه أند هوبنس جي. س (١٩٩٨م) تشخيص الحالات الشاذة الخلقية قبل الولادة *Prenatal Diagnosis of Congenital Anomalies*. صفحة ١٢٨-١٢٩ - أبلتون أند لانغ، نيويورك.

٤٤- مرض الغدة الدرقية في الحمل تم سحب أجزاء من الشكل بإذن من: فيشر، دي إيه أند كارسون،

بي، آر (١٩٩٤م) وظيفة الغدة الدرقية لدى الجنين والأم - مجلة نيوانجلاند الطبية *New England Journal of Medicine* (الملحق ١٦) ١٠٧٢-١٠٧٨.

٥٢- الحمل المتعدد تم سحب أجزاء من الشكل بإذن من: نورويتز إي. آر (١٩٩٨م) الحمل المتعدد -

الاتجاهات السابقة والحالية والمستقبلية - عيادات شمال أمريكا للعقم وطب الإنجاب *Infertility and Reproductive Medicine Clinics of North America* ٩ (ملحق ٣) ٣٥١-٣٦٩.

- ٥٤- الولادة المبكرة تم سحب أجزاء من الشكل بإذن من نورويتنز - ريبتر جي - تي (١٩٩٩م) بداية الولادة - تحليل مقارنة عبر الفصائل - المشاكل الحالية في طب التوليد وأمراض النساء والخصوبة *Current Problems in Obstetrics and Gynecology and Fertility*، ٢٢ (ملحق ٢) ٤١-٧٢ تم إعادة سحب الجدول بإذن من: نورويتز إي - آر، روبنسون. تي. جي. أند شاليس جي آر. جي (١٩٩٩م) - التحكم في الولادة - مجلة نيو إنجلاند الطبية *New England Journal of Medicine* ٣٤١ (ملحق ٩) صفحة ٦٦٤.
- ٥٨- المخاض الولادة الطبيعية فريد مان إي. أيه (١٩٧٨م) التقييم والتدبير الإكلينيكي للمخاض - الطبعة الثانية - إبلتونشري - كروفتمس - نيويورك - نورويتز - إي. آر - روبنسون جي إن أند ريبك جي. تي - بداية الولادة الطبيعية في: الأساس الفسيولوجي لأمراض النساء والتوليد (دي. بي سيفر - بي صمويل أند دي. إيه تيس) *The Physiologic Basis of Gynecology and Obstetrics* صفحة ٤٢٢ لينوكوت - ويليانر أندويكلنز - فيلادلفيا.

المحتويات

Contents

هـ	مقدمة المترجمة
ز	تقديم
ط	شكر وتقدير
ك	قراءات إضافية
م	الإقرار بالشكر والعرفان للإذن بالاعتباس من الجداول والأشكال
١	١: تسجيل السيرة المرضية والفحص الجسدي
٥	٢: تشريح الجهاز التناسلي للإناث
٩	٣: الدورة الشهرية
١٣	٤: النزف المهبلي الشاذ
١٩	٥: الحمل المتبذ - خارج الرحم
٢٥	٦: ألم الحوض
٣١	٧: التهابات الجهاز التناسلي السفلي
٣٧	٨: داء التهاب الحوض
٤٣	٩: اضطرابات حميدة للجهاز التناسلي السفلي
٤٩	١٠: اضطرابات حميدة للجهاز التناسلي العلوي
٥٣	١١: انتباز بطانة الرحم والإغداد العضلي
٥٧	١٢: منع الحمل
٦٣	١٣: الإعقم
٦٧	١٤: مرض الندي
٧٣	١٥: الإجهاض وإنهاء الحمل

٧٧	١٦: الجراحة للأمراض النسائية
٨١	١٧: سلس البول
٨٥	١٨: تدلي أعضاء الحوض
٨٩	١٩: البلوغ والبلوغ الباكر
٩٣	٢٠: انقطاع الطمث
٩٩	٢١: متلازمة المبيض متعدد الكيسات
١٠٣	٢٢: فقدان المتكرر للحمل
١٠٧	٢٣: الزوجان العقيم
١١٣	٢٤: استعجال الإباضة
١١٩	٢٥: الإنجاب بمساعدة التقنية
١٢٣	٢٦: انقطاع الطمث والعلاج باستبدال الهرمون
١٢٧	٢٧: خلل التنسج وتنظير المهبل
١٣٣	٢٨: سرطان عنق الرحم والمهبل
١٣٧	٢٩: سرطان الفرج
١٤١	٣٠: سرطان الرحم
١٤٥	٣١: سرطان المبيض
١٥١	٣٢: مرض الحمل الأرومي الاغتذائي
١٥٥	٣٣: النمو المبكر للجنين
١٥٩	٣٤: النواحي الفسيولوجية للجنين
١٦٥	٣٥: مبحث الغدد الصم للحمل والولادة
١٦٩	٣٦: تكيف الأم مع الحمل
١٧٥	٣٧: التشخيص السابق للولادة
١٨١	٣٨: الموجات فوق السمعية المختصة بالتوليد
١٨٧	٣٩: الالتهابات في الحمل: البكتيريا والبروتوزا
١٩٣	٤٠: الالتهابات الفيروسية والجراثومية اللولبية في أثناء الحمل
١٩٩	٤١: اضطرابات ارتفاع ضغط الدم في أثناء الحمل

٢٠٥	٤٢: داء السكري في أثناء الحمل
٢٠٩	٤٣: مرض القلب والأوعية الدموية في أثناء الحمل
٢١٥	٤٤: مرض الغدة الدرقية في أثناء الحمل
٢٢١	٤٥: الحالات الطبية والجراحية الأخرى في أثناء الحمل
٢٢٧	٤٦: تعاطي العقاقير والأدوية أثناء الحمل
٢٣١	٤٧: اضطرابات حجم السائل النخطي
٢٣٧	٤٨: اضطرابات نمو الجنين
٢٤١	٤٩: الإشراف على الجنين قبل الولادة
٢٤٧	٥٠: الحبن (الاستسقاء الجنيني)
٢٥٣	٥١: موت الجنين داخل الرحم
٢٥٩	٥٢: الحمل المتعدد
٢٦٣	٥٣: النزف قبل الولادة
٢٦٧	٥٤: الولادة الخديجة أو المبصرة
٢٧٣	٥٥: قصور عنق الرحم وتطويق عنق الرحم
٢٧٧	٥٦: التمزق المبسر للأغشية
٢٨١	٥٧: استعجال وتعزيز المخاض
٢٨٥	٥٨: الولادة الطبيعية وتخليص الجنين
٢٨٩	٥٩: المخاض غير الطبيعي والولادة
٢٩٣	٦٠: تخفيف حدة الألم أثناء الولادة
٢٩٧	٦١: مراقبة الجنين أثناء الولادة
٣٠١	٦٢: عملية الولادة المهبلية
٣٠٥	٦٣: تخليص الحمل عن طريق العملية القيصرية
٣١١	٦٤: المرحلة الثالثة من المخاض والنزف بعد الولادة
٣١٧	٦٥: النفاس
٣٢١	٦٦: الختان

٣٢٥	ثبت المصطلحات
٣٢٥	أولاً: عربي - إنجليزي
٣٤٢	ثانياً: إنجليزي - عربي
٣٥٩	كشف الموضوعات